FUNDAMENTOS DO IDIOMA YORÙBÁ

03
ÀWỌN ORIN, ÀDÚRÀ ÀTI ORÍKÌ

EDUCAYORUBA.COM

Oríkì fún Orí

Antes de vermos a letra e explicação do **oríkì fún Orí**, vou refrescar a sua memória e trazer à baila novamente o conceito de **oríkì**:

Oríkì
Podemos dizer que é um gênero literário Yorùbá. Um **oríkì** possui a função de enaltecimento do seu alvo - que pode ser uma pessoa, animal, cidade, data, divindade; elogios aos feitos e qualidades de determinada divindade, pessoa, lugar. São os louvores! **Oríkì** não é saudação, pois há um gênero específico para isso - **Ìbà**.

Veremos agora um **oríkì** que faz louvores ao **Orí**, entidade espiritual individua de cada ser.

Oríkì:

Orí sàn mi!
Orí sàn mi!
Orí sàn mi!

Orí, ó tan sàn mi kí ni owó lọ́wọ́!
Orí, ó tán sàn mi kí bí ọmọ lè mi o!
Orí, ó tán sàn mi kí ní aya!
Orí, ó tán sàn mi ò kólé molé (ilé mi)!

Orí sàn mi oò!
Orí sàn mi oò!
Orí sàn mi oò!

Ọlọ́mọ ajiki, ìwà ni mo pè!

Àṣẹ!

Tradução:
Orí faz de mim uma pessoa melhor!
Orí faz de mim uma pessoa melhor!
Orí faz de mim uma pessoa melhor!

Orí, aquele que favorece a minha abundância;
Orí, aquele que favorece para que eu tenha filhos!
Orí, aquele que favorece para que eu tenha esposa!
Orí, aquele que protege a minha casa contra assaltos!

Orí faz de mim uma pessoa melhor!
Orí faz de mim uma pessoa melhor!
Orí faz de mim uma pessoa melhor!

Atento protetor das crianças, eu chamo pelo caráter!
Assim seja!

Glossário

Orí = cabeça divida, ser espiritual individual;
Sàn = cura, ser melhor, mudar para algo positivo;
Mi = pronome possessivo meu, meus, minha, minhas. Pronome oblíquo me;
Ó = ele, ela, aquele, aquela;
Tán sàn = melhorar completamente, favorecer;
Kí ní = que tenha;
Owó = dinheiro;
Lọ́wọ́ (ní + ọwọ́) = na mão, ter em mãos;
Kí bí = que nasça, que venha a nascer;
Ọmọ = filho;
Lè = ter poder, te capacidade;
Aya = esposa;
Ò kólé = não assaltar;
Molé (mo ilé = ilé mi) = minha casa;
Oò = intensificador de frases/ saudações;

Oní = prefixo indicando domínio, conhecimento, poder sobre, guarda sobre algo;
Ọlọ́mọ (oní + ọmọ) = aquele que tem poder sobre o filho, tutor, guardião de filhos;
Aijiki = desperto, atento;
Ìwà = caráter, temperamento;
Ni = ser;
Mo = eu;
Pè = chamar, invocar;
Àṣẹ = assim seja;

FIM

DÚVIDAS SOBRE ESSA LIÇÃO:
CONTATO@EDUCAYORUBA.COM